

**Grant agreement for Erasmus+ staff mobility for teaching between PROGRAMME
and PARTNER COUNTRIES. Academic year 2016/2017.**

Agreement No.

Jan Kochanowski University in Kielce, PL KIELCE02

Address: ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce

Called hereafter "the institution", represented for the purposes of signature of this agreement by Vice-rector for
Didactics and Student Affairs
..... and Treasurer.....
..... of the one part, and

Mr/Ms

Seniority in the position:

Nationality:

Address:

Department/unit:

Phone: E-mail:

Sex: [M/F] Academic year: 20...../20.....

Called hereafter "the participant", of the other part,

Participant with: financial support from Erasmus+ EU funds ☐
a zero-grant ☐

The financial support includes: special needs support ☐

The participant receives financial support other than Erasmus+ EU funds ☐

Bank account where the financial support should be paid:
Bank account holder (if different than participant):
Bank name:
Clearing/BIC/SWIFT number:
Account/IBAN number:

Have agreed the Special Conditions and Annexes below which form an integral part of this agreement ("the agreement"):

Annex I Staff Mobility Agreement

Annex II General Conditions

Annex III Certified copies of documents proving the required insurance coverage

The terms set out in the Special Conditions shall take precedence over those set out in the annexes.

SPECIAL CONDITIONS

ARTICLE 1 – SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

- 1.1 The institution shall provide support to the participant for undertaking a mobility activity for teaching under the Erasmus+ Programme.
- 1.2 The participant accepts the individual and travel support as specified in article 3 and undertakes to carry out the mobility activity for teaching as described in Annex I.
- 1.3 Amendments to the agreement shall be requested and agreed by both parties through a formal notification by letter or by electronic message.

ARTICLE 2 – ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF MOBILITY

- 2.1 The agreement shall enter into force on the date when the last of the two parties signs.
- 2.2 The mobility period shall start on and end on The start date of the mobility period shall be the first day that the participant needs to be present at the receiving institution and the end date shall be the last day the participant needs to be present at the receiving institution.
Travel time is excluded from the duration of the mobility period.
- 2.3 The participant shall receive financial support from Erasmus+ EU funds for days of activity and days for travel.
- 2.4 The total duration of the mobility period shall not exceed 2 months, with a minimum of 5 days per mobility activity. A minimum of 8 hours of teaching per week has to be respected. If the mobility lasts longer than one week, the minimum number of teaching hours for an incomplete week shall be proportional to the duration of that week. The participant shall teach a total of hours in days.
- 2.5 The participant may submit any request concerning the extension of the mobility period within the limit set out in article 2.4. If the institution agrees to extend the duration of the originally planned mobility period, the agreement shall be amended accordingly.
- 2.6 The Certificate of Attendance shall provide the effective start and end dates of the mobility period.

ARTICLE 3 – FINANCIAL SUPPORT

- 3.1. The participant shall receive EUR corresponding to individual support and EUR corresponding to travel. The amount of individual support is EUR per day up to the 14th day of activity and EUR per day from the 15th day.
The final amount for the mobility period shall be determined by multiplying the number of days of the mobility specified in article 2.3 with the individual support rate applicable per day for the receiving country and adding the contribution for travel to the amount obtained.
- 3.2 The reimbursement of costs incurred in connection with special needs, when applicable, shall be based on the supporting documents provided by the participant.
- 3.3 The financial support may not be used to cover costs already funded by EU funds.
- 3.4 Notwithstanding Article 3.3, the financial support is compatible with any other source of funding.
- 3.5 The financial support or part of it shall be recovered if the participant does not carry out the mobility activity in compliance with the terms of the agreement. However, reimbursement shall not be requested when the participant has been prevented from completing his/her mobility activities as described in Annex I due to force majeure. Such cases shall be reported by the institution and accepted by the National Agency.

ARTICLE 4 – PAYMENT ARRANGEMENTS

- 4.1 Within 30 days of signing the agreement by both parties, but not later than on the first day of the mobility, the participant shall receive 100% of the support specified in article 3 from the institution.

ARTICLE 5 – EU SURVEY

- 5.1. The participant shall complete and submit the online EU Survey after the mobility abroad within 30 calendar days upon receipt of the invitation to complete it.
- 5.2 Participants who fail to complete and submit the online EU Survey may be required to partially or fully reimburse the financial support received.

ARTICLE 6 – INSURANCE

- 6.1 The participant shall have adequate insurance coverage. When concluding the agreement, the participant has the required insurance: health insurance and accident insurance. The participant is responsible for mandatory and complementary private insurance.
- 6.2 When concluding the agreement, the participant showed the original document of health insurance whose certified copy is attached as Annex III to the agreement. The participant declares that is aware of issues

- related to insurances and has been informed of the recommendation concerning the purchase of complementary private insurance covering the cost of specific medical intervention or repatriation.
- 6.3 When concluding the agreement, the participant showed the original document of accident insurance whose certified copy is attached as Annex III to the agreement.
- 6.4 It is recommended that the participant shall have liability insurance (covering damage caused by a participant in the place where the curriculum), and insurance to cover the cost of any specific medical intervention or repatriation.

ARTICLE 7 – LAW APPLICABLE AND COMPETENT COURT

- 7.1 The Agreement is governed by Polish law.
- 7.2 The competent court determined in accordance with the applicable national law shall have sole jurisdiction to hear any dispute between the institution and the participant concerning the interpretation, application or validity of this Agreement, if such dispute cannot be settled amicably.
- 7.3 The agreement has been executed in four copies, two copies in Polish and two copies in English. Both language versions have the same legal force. Each of the Parties shall receive two copies, one in Polish and one in English.

SIGNATURES

For the participant

.....
name/forname

.....
signature

Done at,
place date

For the institution
Vice-rector for Didactics and Student Affairs

.....
name/forname

.....
signature and stamp

Done at,
place date

Treasurer

.....
name/forname

.....
signature and stamp

Done at,
place date

**[Key Action 1 – HIGHER EDUCATION]
Staff Mobility Agreement**

Annex II

GENERAL CONDITIONS

Article 1: Liability

Each party of this agreement shall exonerate the other from any civil liability for damages suffered by him or his staff as a result of performance of this agreement, provided such damages are not the result of serious and deliberate misconduct on the part of the other party or his staff.

The National Agency of Poland, the European Commission or their staff shall not be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during the execution of the mobility period. Consequently, the National Agency of Poland or the European Commission shall not entertain any request for indemnity of reimbursement accompanying such claim.

Article 2: Termination of the agreement

In the event of failure by the participant to perform any of the obligations arising from the agreement, and regardless of the consequences provided for under the applicable law, the institution is legally entitled to terminate or cancel the agreement without any further legal formality where no action is taken by the participant within one month of receiving notification by registered letter.

If the participant terminates the agreement before its agreement ends or if he/she fails to follow the agreement in accordance with the rules, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid except if agreed differently with the institution.

In case of termination by the participant due to "force majeure", i.e. an unforeseeable exceptional situation or event beyond the participant's control and not attributable to error or negligence on his/her part, the participant shall be entitled to receive the amount of the grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.2. Any remaining funds shall have to be refunded except if agreed differently with the institution.

Article 3: Data Protection

All personal data contained in the agreement shall be processed in accordance with Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU institutions and bodies and on the free movement of such data. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending institution, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).

The participant may, on written request, gain access to his personal data and correct any information that is inaccurate or incomplete. He/she should address any questions regarding the processing of his/her personal data to the sending

institution and/or the National Agency. The participant may lodge a complaint against the processing of his personal data with the [national supervising body for data protection] with regard to the use of these data by the sending institution, the National Agency, or to the European Data Protection Supervisor with regard to the use of the data by the European Commission.

Article 4: Checks and Audits

The parties of the agreement undertake to provide any detailed information requested by the European Commission, the National Agency of Poland or by any other outside body authorised by the European Commission or the National Agency of Poland to check that the mobility period and the provisions of the agreement are being properly implemented.

**Umowa na wyjazd nauczyciela akademickiego (STA) w programie Erasmus+:
mobilność z krajami partnerskimi**

Umowa nr

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, PL KIELCE02

Adres: ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce

dalej zwany „Uczelnią”, reprezentowany/-a do celów podpisania niniejszej Umowy przez Prorektora do Spraw
Studenckich i Kształcenia
oraz Kwesor z jednej strony i

Pan/Pani

Staż pracy: Obywatelstwo:

Adres:

Wydział Uczelni:

Telefon: E-mail:

Płeć: [K/M] Rok akademicki: 20...../20.....

dalej zwany/-a „Uczestnikiem” z drugiej strony,

Uczestnik otrzymuje:

- ☐ stypendium z funduszy UE programu Erasmus+
- ☐ stypendium zerowe

Stypendium obejmuje: ☐ specjalne potrzeby

Uczestnik otrzymuje wsparcie finansowe z innych funduszy UE niż program Erasmus+ ☐

Rachunek bankowy do wypłaty stypendium:

Posiadacz rachunku bankowego (jeżeli inny niż Uczestnik):

Nazwa banku:

Numer SWIFT/BIC banku:

IBAN – pełen numer rachunku:

uzgodnili Warunki i Załączniki wymienione poniżej stanowiące integralną część Umowy (zwanej dalej „Umową”):

Poniżej wymienione załączniki stanowią integralną część Umowy:

Załącznik I Umowa dotycząca indywidualnego programu nauczania

Załącznik II Warunki ogólne

Załącznik III Potwierdzone kopie dokumentów poświadczających posiadanie wymaganych ubezpieczeń

Postanowienia zawarte w Umowie będą miały pierwszeństwo przed postanowieniami zawartymi w załącznikach.

WARUNKI SZCZEGÓLNE

ARTYKUŁ 1 – CEL UMOWY

- 1.1 Uczelnia zapewni Uczestnikowi wsparcie w celu zrealizowania wyjazdu o charakterze dydaktycznym w programie Erasmus+.
- 1.2 Uczestnik akceptuje warunki wsparcia określone w artykule 3 i zobowiązuje się zrealizować program mobilności uzgodniony w Załączniku I w celu zrealizowania nauczania.

- 1.3 Zmiany lub uzupełnienia do Umowy zostaną uzgodnione przez obie strony niniejszej Umowy oraz sporządzone na piśmie w formie aneksu lub jednostronnego powiadomienia Uczestnika o dokonanej zmianie (zawiadomienie pocztą tradycyjną lub e-mailową).

ARTYKUŁ 2 – OKRES OBOWIĄZYWANIA, CZAS TRWANIA MOBILNOŚCI

- 2.1 Umowa wejdzie w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze stron.
- 2.2 Okres mobilności rozpocznie się najwcześniej i zakończy się najpóźniej Datą rozpoczęcia okresu mobilności jest pierwszy dzień, a datą zakończenia mobilności jest ostatni dzień, w jakim Uczestnik – zgodnie z przyjętym do realizacji indywidualnym programem nauczania – musi być obecny w organizacji przyjmującej. Wymieniony w artykule 2.2 okres mobilności nie obejmuje dni przeznaczonych na podróż.
- 2.3 Uczestnik otrzyma stypendium z funduszy UE programu Erasmus+ na okres dni oraz na dni podróży.
- 2.4 Łączny czas trwania okresu mobilności nie może przekroczyć dwóch miesięcy oraz nie może być krótszy niż pięć dni. Minimalna liczba godzin zajęć dydaktycznych do zrealizowania w ciągu jednego tygodnia lub krótszego pobytu wynosi 8. Jeżeli pobyt przekracza tydzień, liczba godzin zajęć dydaktycznych do zrealizowania będzie proporcjonalna do czasu trwania mobilności. Uczestnik jest zobowiązany do przeprowadzenia ogółem godzin zajęć dydaktycznych w ciągu dni.
- 2.5 Uczestnik może wnioskować o przedłużenie okresu pobytu w ramach limitów określonych w artykule 2.4. Jeżeli Uczelnia wyrazi zgodę na przedłużenie pierwotnie planowanego okresu mobilności, niniejsza Umowa musi być aneksowana.
- 2.6 Rzeczywista data rozpoczęcia i zakończenia okresu mobilności musi być określona w zaświadczeniu o długości trwania pobytu wystawionym przez organizację przyjmującą.

ARTYKUŁ 3 – WYSOKOŚĆ STYPENDIUM

- 3.1 Uczestnik otrzyma stypendium w wysokości EUR jako ryczałt na koszty utrzymania oraz EUR jako ryczałt na koszty podróży. Ryczałt na koszty utrzymania wynosi EUR na dzień przy pobytach do 14-go dnia włącznie oraz EUR na dzień od 15-go dnia pobytu. Ostateczna kwota zostanie obliczona w następujący sposób: suma iloczynu liczby dni mobilności jak określono w artykule 2.3 i stawki dziennej oraz kwoty ryczałtowej określonej na podróż.
- 3.2 Zwrot dodatkowych kosztów poniesionych w związku z niepełnosprawnością, tam gdzie to ma zastosowanie, będzie dokonany w oparciu o dowody finansowe dostarczone przez Uczestnika.
- 3.3 Uczestnik zaświadcza, że na okres finansowania określony niniejszą Umową nie otrzymał innego dofinansowania z funduszy Unii Europejskiej na pokrycie podobnych kosztów.
- 3.4 O ile nie jest naruszany artykuł 3.3, dodatkowe wsparcie finansowe z innych źródeł przyznane w celu zrealizowania programu nauczania jest dopuszczalne.
- 3.5 Stypendium w całości lub jego część będzie podlegać zwrotowi, jeżeli Uczestnik nie będzie przestrzegać warunków Umowy. Zwrot nie będzie wymagany jedynie w sytuacji, jeżeli Uczestnik nie mógł ukończyć planowanych działań za granicą opisanych w Załączniku I z powodu działania „siły wyższej”. Takie przypadki muszą być zgłoszone przez Uczestnika do Uczelni bezpośrednio po zajściu zdarzenia oraz podlegają zatwierdzeniu przez NA.

ARTYKUŁ 4 – WARUNKI PŁATNOŚCI

- 4.1 W terminie 30 dni od podpisania Umowy przez obie strony, jednak nie później niż w dniu rozpoczęcia okresu mobilności, zostanie wypłacona Uczestnikowi płatność zaliczkowa stanowiąca 100% kwoty określonej w artykule 3.

ARTYKUŁ 5 – INDYWIDUALNY RAPORT UCZESTNIKA Z WYJAZDU *on-line EU survey*

- 5.1 Uczestnik wypełni indywidualny raport *on-line EU survey* najpóźniej w terminie 30 dni od dnia otrzymania wezwania do jego złożenia.
- 5.2 Uczestnik, który nie złoży raportu może zostać zobowiązany przez Uczelnię do częściowego lub pełnego zwrotu otrzymanego stypendium UE.

ARTYKUŁ 6 – UBEZPIECZENIE

- 6.1 Uczestnik powinien posiadać odpowiednie ubezpieczenie. Przy zawieraniu umowy, uczestnik posiada wymagane ubezpieczenia: ubezpieczenie zdrowotne i ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków. Za zapewnienie ubezpieczenia obowiązkowego i dodatkowego jest odpowiedzialny Uczestnik.
- 6.2 Przy zawieraniu niniejszej umowy Uczestnik okazał oryginał dokumentu potwierdzającego posiadanie ubezpieczenia zdrowotnego, którego poświadczona za zgodność kopia stanowi Załącznik III do umowy. Uczestnik oświadcza, że jest świadomy zagadnień związanych z ubezpieczeniem zdrowotnym oraz został poinformowany o zaleceniu dotyczącym wykupienia dodatkowego ubezpieczenia prywatnego obejmującego koszty ewentualnych wymaganych interwencji medycznych bądź transportu do kraju.
- 6.3 Przy zawieraniu niniejszej umowy Uczestnik okazał oryginał dokumentu potwierdzającego posiadanie ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków, którego poświadczona za zgodność kopia stanowi Załącznik III do umowy.
- 6.4 Zaleca się, aby Uczestnik posiadał ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej (obejmujące szkody spowodowane przez uczestnika w miejscu realizacji programu nauczania) oraz ubezpieczenie obejmujące koszty ewentualnych dodatkowych interwencji medycznych bądź transportu do kraju.

ARTYKUŁ 7 – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDOWA

- 7.1 Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu.
- 7.2 W wypadku sporu między Uczelnią, a Uczestnikiem co do interpretacji, realizacji lub ważności niniejszej umowy – jeżeli nie będzie mógł być rozstrzygnięty polubownie – wyłączna kompetencja rozstrzygnięcia sporu leży w gestii właściwego sądu powszechnego.
- 7.3 Umowa zostaje sporządzona w 4 egzemplarzach, po dwa w języku polskim i angielskim. Obie wersje językowe mają identyczną moc prawną. Każda ze Stron otrzymuje po dwa egzemplarze, po jednym w języku polskim i angielskim.

Za Uczestnika

.....
imię i nazwisko

.....
podpis

.....
miejsowość, data

Za Uczelnię

Prorektor do Spraw Studenckich i
Kształcenia

.....
imię i nazwisko

.....
pieczęć i podpis

Kwestor

.....
imię i nazwisko

.....
pieczęć i podpis

.....
miejsowość, data

**Indywidualny program nauczania
dla wyjazdów w programie Erasmus+**

Załącznik II

WARUNKI OGÓLNE

Artykuł 1: Odpowiedzialność

Każda ze stron niniejszej Umowy zwolni drugą stronę z wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody poniesione przez nią lub jej personel w wyniku realizacji niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem, że takie szkody nie wynikają z poważnego lub celowego wykroczenia drugiej strony lub jej personelu.

Polska Narodowa Agencja, Komisja Europejska lub ich personel nie będą ponosić odpowiedzialności w przypadku roszczeń powstałych z tytułu realizacji niniejszej Umowy dotyczących jakichkolwiek szkód spowodowanych podczas realizacji okresu mobilności. W rezultacie, Polska Narodowa Agencja lub Komisja Europejska nie będą rozpatrywać jakichkolwiek wniosków o odszkodowanie lub zwrot towarzyszących takiemu roszczeniu.

Artykuł 2: Rozwiązanie Umowy

W przypadku nieprzestrzegania przez Uczestnika obowiązków wynikających z niniejszej Umowy i bez względu na konsekwencje przewidziane w ramach obowiązującego prawa, Uczelnia jest uprawniona do rozwiązania lub anulowania Umowy bez dalszych formalności prawnych w przypadku, gdy Uczestnik nie podejmie działania w terminie jednego miesiąca od otrzymania zawiadomienia przesłanego listem poleconym.

Jeżeli Uczestnik rozwiąże Umowę przed datą jej zakończenia lub jeżeli nie będzie przestrzegać przepisów Umowy, będzie zobowiązany zwrócić wypłaconą kwotę stypendium.

W przypadku rozwiązania Umowy przez Uczestnika z powodu działania „siły wyższej”, tj. nieprzewidywalnej, wyjątkowej sytuacji lub wydarzenia będącego poza kontrolą Uczestnika, która nie jest skutkiem jego błędu lub

zaniedbania, Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania kwoty stypendium odpowiadającej rzeczywistemu czasowi trwania mobilności jak zdefiniowano w artykule 2.3. Wszelkie pozostałe fundusze będą podlegały zwrotowi.

Artykuł 3: Ochrona danych

Wszelkie dane osobowe zawarte w niniejszej Umowie będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE oraz o swobodnym przepływie tych danych. Dane te będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu przez Uczelnię wysyłającą, Narodową Agencję i Komisję Europejską z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim służbom odpowiedzialnym za kontrole i audyt zgodnie z przepisami UE (Europejski Trybunał Obrachunkowy lub Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF)).

Na pisemny wniosek, Uczestnik może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych należy kierować do Uczelni wysyłającej i/lub Narodowej Agencji. Uczestnik może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do krajowego organu odpowiedzialnego za nadzór nad ochroną danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Uczelnię wysyłającą i/lub Narodową Agencję lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Komisję Europejską.

Artykuł 4: Kontrole i audyty

Strony Umowy zobowiązują się przedstawić wszelkie szczegółowe informacje wymagane przez Komisję Europejską, Polską Narodową Agencję lub każdy inny organ zewnętrzny upoważniony przez Komisję Europejską lub Polską Narodową Agencję w celu weryfikacji, że okres mobilności i postanowienia Umowy są realizowane we właściwy sposób.